



# Tài liệu trau dồi sinh ngữ Anh-Pháp — Bàn Việt-văn của Chu Tử

BẢN DỊCH CỦA NHUT BAO  
ANH NGỮ THE SAIGONPOST

-103-

Diệm looked at him with silent thanks in her eyes, she understood why he didn't want Hội to leave them alone.

When they reached the house, Hội went to get tea and have Đạt a dinner prepared. Taking the opportunity, Diệm asked Đạt :

— Did Huân give my letter ?

— I did. And I saw your mother, too !

— She's very determined, isn't she ?

— Yes, very !

Diệm was upset at Đạt's words; only after a pause she could speak again :

— In my letter I told you not to look for me, but leave me alone so I could have peace to understand myself better...

I'm so glad to see you here, but I worry too...

Đạt interjected :

— I wanted to meet you... look at you, then go back.

I'm not going to stay here ! I'm returning right away to leave you free to think it over.

Just then Hội came in :

— We do not have a car, so I'm trying to borrow two motorbikes you and Diệm could tour the town before dinner. Diệm hasn't visited Bà Ông Poid yet although she's eager to see it. So today I can take both of you.

Đạt asked :

— Is it far ?

— Not even about 15 miles both ways.

Hội's younger brother returned then, and said he could only borrow one Vespa but no motorcycle. Hội smiled at Đạt :

— You carry Diệm on the scooter. I have my own motorcycle.

Đạt asked :

— Is that all right with you ?

Or maybe we better not go ?

(Continued)

-103-

Điểm nhìn Đạt như thèm cám ơn vì hàng hỷ tài sao Đạt không muốn cho Hội về trước.

Tôi là Hội, nhân nhà Hội xin chào bà/mr/bà/nhà bà/anh em/còn chờ Đạt, Diệm hỏi Đạt :

— Huyện nà đã đưa cái thứ cám em cho thày chưa ?

— Đã ! Vâng, tôi đã gắp mì Điểm !

— Mái Điểm quyết liệt lâm phái không thấy ?

— Quyết liệt lắm !

Nghé Đạt nói, Điểm thử người, và mỉm cười mỉm môi hỏi Đạt :

— Em đã dập thay trong thư là thay đồng xuong tím em móm với bát thính hú, tự tin hieu minh được. Thay thay xuong, em vui mừng quá, em cũng lòng lâng...

Điểm lắc đầu :

— Tôi là Hội, tôi là Hội trong nhâ nà, tôi nói với bà/nhà bà/nhà người.

Nhà không có xe hơi nên tôi đã cho mìrau ta làm cái Vélo Solex đà đưa thay và Điểm di chui, thỉnh thoảng, rồi vè ăn cơm là vè... Điểm từ hồn xung cuối tím : « Ông Bà » Mìrau vẫn chưa được di. Hôn nay có cả thay, xin đà Hội làm hungry mà.

Đại hộ Hội :

— Cu khieg co ?

— Khiem, tôi có lán vè khoảng 15 cây số.

Ngày nay đà người em trai của Hội đà mày mèo xe vè, báo cho Hội: bà là chi mày mèo được một cái Vespa ! Hội nhìn Đại tím :

— Thay chay khao deo Vespa có Điểm vè ! Còn em thi đà cái Vespa xưa.

Đại hộ Điểm :

— Cà tien không ? Hay dung đà nà.

(Còn nữa)

CHỦ THỊCH — Empêch : nizi. Un repas en l'absence de Diệm : Ibra coran thet Diệm. Résoule : nishi. Ouvrir. Chercer à moi : au zip tout. Réfléchir calmement : nigi qui mycach ayaz. Exécuter : myuz. Prononcer : di. D'avoir : tien. Convaincre : thien tien.

Đại hộ Điểm :

— Cà tien không ? Hay dung đà nà.

(A SUIVRE)

CHỦ THỊCH — Silent thanks in her eyes : énh mât, vương lán một niêm cảm ơn thăm lặng. Taking the opportunity : với lối cờ bộ. Detained : nishi daph. Not to look for me : đường theo ròi tôi. Leave me alone : để tôi chờ đợi lâu. Ngay : nishi. Honor motorbikes : xe binh tinh. Mìrau comprends moi : mìa tòi hìn hòe. Linguis : lo läng. Reparir aussitôt : di ayaz. Exécuter : myuz. Prononcer : di. D'avoir : tien. Convaincre : thien tien.

Đại hộ Điểm :

— Cà tien không ? Hay dung đà nà.

(A SUIVRE)

TÚ-KÉU phụ trách

Cu  
Cù lúc  
Cù lồng

(Bản Mỹ, tiều bang Florida có một huyện đặt tên là Koo-Koo-Kla-ee, cách Miami 100 km về phía nam, và tên là Koo-Koo-Kla-ee)

Công đà què, there là quale dura?

Công đà đón hoa hòn mòn xanh?

Sóng trong một nước hồng tường

Vân mành, tiền bô, mòn mòng thê?

Đông...ky thi, nhè như bông trướng?

Lai có mài thiphit vượng mới hay?

Lai...lai...các bô...ra ray

Bé người tra khao cau mây, nghĩa!

Đà mòn đà họa tinh, lanh, vòi

Chè...lông...phai...phai...thuong...nhau

Hán...khan...đà khô...khô

Gân...tay...mày...ké...thay...trái...mòn...xanh?

Tô...bát...phap...các anh...đát

Sóng hòn này, mòn...hòn...đà...đát?

Cá...cù...chong...ca...nhay?

Đan...đi...chong...chau...trang...thi?

Đan...với...chong...cang...nhau...rõ?

Thít...thát...lai...hà...hà...rò?

Thít...đà...não...chong...biết...đau

Bé...rieng...các...chá...không...mai...tì...mời...ngon?

TÚ-KÉU

(x) Da trắng hù da không màu

TAXI S.O.S !

Cá giờ đồng đợt Taxi leo,

Lúc thay xe không, nó chay véo,

Bồn bêng nòng lát, tung két lật

Mìn mìn, mìn mìn, mìn mìn

Tinh khà, bắc xé mìn đao khinh?

Ám ám, cá bắc tặc lén phéo?

Mìn rứt đà la, xe hót thiêu?

Tuy đây đường vắt, chạy vè veo.

FAM-DAI

Phát hành cuối tháng bảy

Ngôn túc trâm năm

Trung Nghĩa Đài — Bé Ngưu Trung — Phố bia Lam, Tríp, Co Ngưu, Ngưu Trung — Nghĩa Đài — Tríp bia : TRÂN ĐÀ JU

Các giá phim tinh đạm

Đặng Định Hòe ★ Tráng chim Hoa và Nàng

tinh khà và chiến tranh tài già và béo — Nghĩa Đài, Trần Tuân Kiết

Tríp bia — Kaby-Haud, Takai Sakai and Mr. Rosinski phim béo.

Điểm bắt aboku thuở, Quản

cười cung aboku. Anh...thay...quay...

Quay...quay...quay...quay...quay...quay...



